

мореман

Потерянное слово

АНТОН КОВАЛЁВ

Мариман. Как-то незаметно исчезает слово, услышав которое, ты понимал, что имеешь дело с человеком близких интересов, ведь часто в разговоре так называли опытных моряков. Применимо оно и к людям, влюбленным в море, если эта любовь направляет их в жизни, становится главной в делах и чаяниях. Нередко чувствуется в нем и ироничный подтекст.

Слово это сленговое. В русском флоте всегда было немало англоманов, из их среды, видимо, и вошло оно в наш язык. Моряков, употреблявших это слово, быстро подхватили писатели-маринисты.

Сложное существительное иноязычного происхождения образовано от латинского *marinus* — «морской» и английского *man* — «человек». Собственно, по тому же принципу, что и слово «боцман», где вторая часть основательно обрусела и потеряла свое «э», заменив его на «а».

Употребляющие слово «мариман» с иронией, видимо, сторонники другой этимологической версии и считают, что произошло оно подобно слову «англоман» («англомания») — путем сочетания латинского *anglii* (англы) и греческого *mania* (сильное, почти болезненное пристрастие, влечение к чему-либо).

Русский язык знает множество примеров, когда иностранные слова, хитрым образом видоизменяясь, крепко приживаются и становятся родными. Вот, скажем, всем знакомый бутерброд. Это слово пришло к нам в XIX веке из немецкого языка. Состоит оно из двух слов: масло (*Butter*) и хлеб (*Brot*). Но никому и в голову не придет пытаться вставить в него русский корень, чтобы получился «маслоброд» или «бутерхлеб». Как ни у кого не возникает желания переиначить слова «маринист», «гардемарин», «марина». А что не так с мариманом?

В орфографических словарях ни раньше, ни сейчас слово это зафиксировано не было. Вот разве что в «Морском словаре» К. И. Самойлова, изданном в 1939–1941 гг., читаем:

МАРИМАН, а, м. Отличный моряк, опытный моряк, «морской волк».

Действительно, чаще оно воспринималось на слух, и со временем произошла невольная подмена. Ведь если не задумываться о происхождении слова, а просто знать его значение, то заменить на письме «а» на «о» — дело пустяковое, тем более о море ведь говорим! Все произошло в полном соответствии словотворчеству Николая Семеновича Лескова. Как тут не вспомнить придуманные им «буреметр», «мелкоскоп», «водоглаз», «студинг»!..

Ну а дальше свою печальную роль сыграл Интернет, и трудно сказать точно, когда и как эта беда приобрела вселенский масштаб. Да только в начале 2000-х гигантское количество оцифрованных и бог весть кем обработанных текстов хлынуло в этот общий котел, в котором смешалось всё: добро и зло, грамотность и серость... На что теперь ориентироваться? Что принимать за истину? Где найти точку отсчета?

Ослабла тогда рука редакторская, голос филологов стал звучать все тише... И вот уже мы любим вывесками московского ресторана «Чайхона», призывно мигает огоньками питерский «Казачёк». То ли из желания поиграть словами, то ли в поисках «изюминки», то ли в силу безграмотности своей хозяева так называют свои заведения — сие нам неведомо. А только скорость проникновения в массы неправильных слов и названий (верят ведь люди ярким надписям на столичных проспектах!) баснословная, проникают они в наши умы, оседая там как единственно правильные варианты.

Вот и мариман в те годы ни за что пострадал под гнетом рекламы одного московского магазина, предлагающего морские товары. И сегодня уже любая поисковая система пытается его исправить. Предлагают тебе, нерадивому, более часто встречающийся вариант «мореман», а то и просто исправят твою «ошибку», не спросив. Обидно.

Теперь правильное написание слова «мариман» встречается совсем редко.

«Сленг — это не жаргон. Это особый язык, действующий среди людей, занятых одним, определенным видом деятельности в одной социальной общности», — написал в предисловии к своему словарю морского сленга «Бестолковый словарь от Филина» С. Ф. Ильин (В. Белько). Так и есть. И тем, кто пишет на морскую тематику, стоит об этом помнить. А если уж рука не поднимается написать «мариман», так в русском языке есть хорошие слова: «моряк», «мореход», «мореплаватель».

И напоследок совет: читайте хорошие старые книги.

